

Szerkesztési iroda:
Nagybecskerek Zápolya-
utca 1., hová a lap szel-
lemi részét illető min-
den közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyv-
nyomdája Nagybecske-
rek, Zápolya-u. 1., hová
a hirdetések, előfizetések
és a lap szétküldésére
vonatkozó felszólalások
intézendők. Telefon 21.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Főszerkesztő: dr. Brájer Lajos.

Feladós szerkesztő: Somfai János.

Előfizetési árak:

Egész évre — 24 K
Félévre — 12 K
Negyedévre — 6 K
Egyes szám ára 8 fillér.

Hirdetéseket

a kiadóhivatal vesz föl.
Azonkívül az összes hir-
detési irodák. :: ::

Megjelenik vasár- és
ünnepnapok kivételével
mindennap d. u. 5 órakor

Nagybecskerek, 1915.

XLIV. évfolyam, 63. szám.

Csütörtök, március 18.

Nagy harcaink az oroszszal.

Budapest, március 17. A „Torontál“ eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Hivatalos jelentés.

Orosz-Lengyelországban és Nyugat-Galiciában tegnap is visszautasítottunk elszigetelt elienséges támadásokat.

A kárpáti arcvonalon nem történt lényeges esemény.

Wyszkow tájékán ellenséges osztagok az éjszaka folyamán ismételt előretörésekkel megkísérelték, hogy a csapataink által elfoglalt állásokat visszafoglalják. Ezen támadások mindenütt meghiúsultak.

A Dnyesztvertől délre helyenként harcolnak, a helyzet nem változott.

Czernowitztól keletre ellenséges gyalogság előretörése a Pruth déli partjára, tüzünkben csakhamar megtört.

Höfer altábornagy, a vezérkar főnökének helyettese.

Budapest, március 17. A „Torontál“ eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, március 17.

A nagy főhadiszállás jelenti a keleti hadszíntérről:

Az oroszoknak Taurogenre és Laugsargenre irányuló gyenge előretöréseit visszavetettük.

Visszavertük a Szkva és Orzyc között is az oroszoknak áttörési kísérleteit.

A Visztulától délre nincs változás.

A nyugati világcsata.

Budapest, március 17. A „Torontál“ eredeti távirata. (A miniszterelnökség sajtóosztályától.) Berlin, március 17.

A nagy főhadiszállás jelenti a nyugati hadszíntérről:

Arrastól északra, a Loretto-magaslat déli lejtőjén kiszögélő hegycsucsért folyt harc a mi javunkra dönt el.

Champagneban Phertestől nyugatra és Le Mesniltől északra a franciák a nap folyamán többször sikertelenül támadtak. Este Le Mesniltől északra nagyobb erővel újabb támadásokat kezdtek. A harc még nem ért véget.

Az Argonneoktól keletre, Vauquoistól északnyugatra eső lejtőről a franciákat, akik ott átmenetileg befészkeltek magukat, visszavetettük.

Bois de Pretrenél, Pont a Moussontól északnyugatra a franciák két támadása meghiúsult.

A Vogézekben csak tüzérségi harc folyik.

A tengeren.

Budapest, március 17. A „Torontál“ eredeti távirata. A sajtóbizottság jóváhagyásával jelenti tudósítónk: Londonból sürgönyzik:

Az admirális hivatalosan közli, hogy az 1563 tonnás Fingal gőzöst kedden North Cumberland mellett megtörpedzték. A gőzös elsüllyedt. Hatan meghaltak. Az 519 tonnás Allantát szintén megtörpedzték, de ez megmenekült.

Kopenhágai jelentés szerint a franciáknak március 10-ikéig husz hajójuk pusztult el torpedótól. (M. T. I.)

Egyéb események.

A helyzet a Dardanelláknál.

Budapest, márc. 17. A „Torontál“ eredeti távirata. A sajtóbizottság jóváhagyásával jelenti tudósítónk: A Frankfurter Zeitung jelentése szerint az Ametist angol hadihajó a Dardanelláknál annyira megrongálódott, hogy csak Nagaráig tudott eljutni s így elveszettnek tekinthető. A Dardanelláknál e hó 15-ikén két akna-kereső hajó légherőpült.

Athéni távirat szerint a török parti útegek ébersége megakadályozza, hogy bármely ellenséges hajó a legteljesebb gőzzel is áthaladhasson Nagaránál.

Morgentan amerikai követ a török hadvezetőség engedelmével a Dardanel-lákhöz ment, hogy meggyőződjék a törökök kedvező helyzetéről. (M. T. I.)

A francia hadiköltség.

Budapest, márc. 17. A „Torontál“ eredeti távirata. A sajtóbizottság jóváhagyásával jelenti tudósítónk: Mint Brüsszelből sürgönyzik, a francia kamara ülésén Ribot pénzügyminiszter bejelentette, hogy februárban a hadiköltség ezer-

négyszázmillió frank, amely a három korosztály behívásával még emelkedik.

A háboru hiénái.

Budapest, márc. 17. A „Torontál“ eredeti távirata. A posztócsalás ügyében az éjjel letartóztatták Pártos Artur kereskedőt, Neumann László nagykereskedőt, Faragó Béla ügynököt, Hecht Dezső kereskedőt és Szász Ödönt, a Schwartz Lajos és társa cég főnökét. A nagy csalás ügyében a nyomozás a vidékre is kiterjed.

HIREK.

— **Katonai kinevezés.** A honvédelmi miniszter Havlicsek Ernő, Csepi Gyula, Novák Jenő és Antal István, a honvéhadapródiskola III. évfolyamát végzett növendékeket az 5. honvédgyalogezredhez zászlósokká kinevezte.

— **Izraelita istentisztelet.** A nagybeeskereki izraelita templomban a péntek esti istentisztelet d. u. fél 6 órakor kezdődik.

— **Anglia és Németország harca a világoralmért.** A kulturegyesület háborus szabadliceumi előadásai során legközelebb, vasárnap délután Králik László, a főgimnázium nagytudású, kiváló tanára tart előadást. Az előadó Angliának és Németországnak a világoralmért való harcát fogja ismertetni s az érdekes és különösen aktuális előadást előre is ajánljuk a közönség figyelmébe.

— **Katonatemetések.** Kalapis Simon 33 éves sándoregyházai születésű 29-ik gyalogezredbeli közlegény e hó 16-ikán a József-kórházban meghalt. Temetése ma délután 3 órakor lesz a József-kórházból aróm. kath. temetőbe.

Ugyancsak tegnap meghalt a József-kórházban Gruin Pál 40 éves lippai születésű 5. hadlázászlóaljbeli szakaszvezető, akit ma délután 1 órakor temettek a gör. kel. szerb temetőbe.

— **Torontáliai veszteséglajstroma.** A hivatalos 139. sz. veszteséglajstromban a következő torontáliai vannak:

Eltek: Ács György káplár 7. hgyezr. Törökpolya. — Bartalanek Miklós 5. hgyezr. Billéd. — Bodi József káplár 7. hgyezr. Torontálvásárhely. — Csupty Blogoda 2. hgyezr. Tiszahegyes. — Dobai Ferenc 3. hmenetezr. Kükékháza. Eberle János 3. hmenetezr. Keglevichháza. — Faragó Imre 7. hgyezr. Törökbecse. — Folner János 7. hgyezr. Beresztócz. — Gedüldig Mór 7. hgyezr. Torontálvásárhely. — Gontity Ignác 7. hgyezr. Karlova. — Gulyás Miklós őrzvezető 3. hmenetezr. Lovrin. — Klacsák Péter 7. hgyezr. Beodra. — Klaszki János tisztiszolga 7. hgyezr. Katalinfalva. — Koller Ferenc 7. hgyezr. Bégaszentgyörgy. — Kossuth József 6. hmenetezr. Antalfalva. Kovacev Lehel és Kovacev Tamás 7. hgyezr. Aracs. — Krezity Vitályos őrzvezető 7. hgyezr. Felsőtittebe. — Krisztics Dusán egyéves önk. káplár 5. hmenet-zászlóalj Alibunár. — Lázity Despot 7. hgyezr. Basahid. — Lenárt János 7. honv. gyezr. Szaján. — Lucz Antal 6. hmenetezr. Torontálszécsány. — Lupsa Novák 5. h. gyezr. Kisósz. — Pfaner Ferenc szakaszvezető 7. hgyezr. Écska. — Ribák Péter 6. hmenetezr. Istvánvölgy. — Rosu Péter 7. h. gyezr. Sárafalva. — Sogorov Szlatkó 7. hgyezr. Basahid. — Springer Antal 7. hgyezr. Zsigmondfalva. — Szauer Adám 7. hgyezr. Torontálszécsány. Urszuleszku János 7. hgyezr. Écska.

— **A nagybeeskereki Keresztyén Nőegylet** varróóráin most a katonák harisnyái javításával, kötésével foglalkozik és egyúttal a múlt évi számadást készíti el. Az egylet bevétele volt 1914. évben 4078 K 67 f és kiadása 4090 K 54 f. Főbb bevételi források: Adományokból befolyt 1692 K 06 f. Házéből 1221 K 66 f. Mencer Erzsébet-alapítványból 58 K 20 f. Tagdíjakból, műkedvelői előadásokból 464 K 07 fillér. Főbb kiadási tételek: Katonák és sebesültek segítése 1690 K 02 f. Nagybeeskereki szegények segítése 1565 K 40 f. Házra 197 K 21 f. Adó 410 K 76 f. Vegyes 227 K 15 f. Az egylet a folyó évben is,

mint a múltban, közadományokból gyakorlati jótékonyt és pedig oly mértékben, amely mértékben merít e forrásból.

— **Gépészek vizsgája.** A gőzgépkezelők és kazánfűtők legközelebbi képesítő vizsgái Szegeden április hó 11-ik napján d. e. 9 órakor a szegedi felső ipariskolában fognak megtartatni. A vizsgálati kérvények kellően felszerelve a m. kir. ker. iparfelügyelőséghez Szeged, Földvári-utca 4. sz. küldendők.

— **A tavaszi munkákra kirendelt katonamunkás csoportok elszállásolása, élelmezése és díjazása.** Fudvalevő, hogy a honvédelmi miniszter e hó hatodikán kelt rendelkezésével lehetővé tette, hogy községek és birtokosok kérelmére a pöttesteknél szolgáló legénységből a sürgős tavaszi munkák elvégzése céljából husz emberből álló munkás csoportok egy altiszt vezetésével 14 napi időre szabadságot tartsanak oly célból, hogy e munkás csoportok az említett munkaadó rendelkezésére boesáttassanak. Az ilyen katonamunkás-csoportok igénybevétele a munkaadókat terhelő költségek tekintetében a honvédelmi miniszter rendelete a következő intézkedéseket tartalmazza: A munkás csoportoknak és az azok mellé adott altiszteknek elszállásolása és élelmezése a munkaadótól igénybevevő község, föld- vagy szőlőbirtokos feladata. Az élelmezést a munkaadó a munkás csoportnak a pöttest által erre utasított altisztje által átadandó élelmezési pénzért tartozik teljesíteni. Az élelmezési pénz átvétele nyugtázandó. A munkás csoport tagjainak, valamint az azok mellé felügyelet céljából kirendelt altiszteknek a munkaadó mind-egyik munkanapért a helyi szokásos nap-

számnak megfelelő munkapótdíjat tartozik kifizetni. Az utazási költségek a munkaadót nem terhelik.

— **Az orosz narancssárga könyv.** Az orosz diplomáciának a háboru előzményére vonatkozó okiratait tartalmazó orosz narancssárga könyv magyar fordítása is megjelent. Az osztrák-magyar vörös könyv, a német fehér könyv és az angol kékkönyv mellett az orosz narancssárga könyv kétségtelenül számot tarthat a közönség érdeklődésére. A füzet ára 40 fillér, kapható minden könyvkereskedésben.

— **Petőfi emléke.** Március 15-ére most más érzéssel emlékezünk, mint máskor. Élénkebben, közvetlenebbül: hiszen éppoly zivatáros időket élünk, mint azok voltak. Ezért Sebők Zsigmond és Benedek Elek képes gyermeklapja is a kegyelet fokozott érzésével emlékszik meg e napról. Benedek Elek emelkedett, lelkes verset írt Petőfiről, aki a magyarnak lelkesítője még a mai harcokban is. Rákosi Viktor megkapó történetet mond el a szabadságharc idejéből s több kép is a nagy időkre emlékeztet. Sebők Zsigmond folytatja Dörmögő Dörmötör máramarosi hadi kalandjait, Berényi Lászlóné bájos háborus mesét mond el, Szabó Jenő lelkes, hangulatos versben énekl meg az öreg székely Szekeres Mártont, Gábor Aron egykori katonáját, aki most nyolevan éves fejjel kergette az oroszokat Máramarosban. Zsiga bácsi mulatságos mókát mond el Csutera Janesi huszárságáról, Rákosi Viktor folytatja A gibraltári összeesküvők című regényét. A rejtvények, szerkesztői üzenetek egészítik ki a szám gazdag tartalmát.

A Kárpátok hősei.

— **Levél a kárpáti harcterről.** — **Dicsőséges harcok.** — **Muszká főhívások.** — **Egy pofonért vitézségi érem.** — **Mikor a szanitécek muszkát fognak.**

Stassik Imre dóczy segédjegyző, aki mint a 33. gyezred őrmestere a Kárpátokban harcol a hazáért, a következő rendkívül érdekes cenzurázott levelet írta lapunk szerkesztőjéhez:

Tábori posta 60.
március 11., d. e. 11 órakor.

Igen tisztelt Uram!

Itt vagyunk a Kárpátok alján egy rongyos, piszkos galicziai faluban. Amint a Neue Freie Presseben bizonyára olvasni méltóztatott, mi 33-asok huszonhárom napig egyfolytában voltunk Stellungban és nehéz küzdelmek árán foglaltuk vissza az oroszoktól azt a fontos hágot, melyről most a lapokban oly sok szó esik.

Hála Istennek, fegyvereink oly jól dolgoztak, hogy sikerült az orosz csapatok elitjének tartott 57, 58, 59 és különösen a 60-as ezredet teljesen szétvernünk. A dicsőség ezért Wallner Ferenc ezredesünké, akinek sikerült ezt a nagyfontosságú haditényt ugyszólván egy maroknyi emberrel véghezvinni. Mondom, egy maroknyi emberrel, mert a nehéz napokban úgy mi, mint a velünk testvéreké egyesült fegyvertársunk, a jöképű békési 101-esek bizony nagyon megfogyatkoztunk volt. De azóta ismét megszaporodtunk és várjuk teljes nyugodtsággal a muszkát még akkor is, ha — mint az említett napokban — hatszoros tulerővel is jönne, mert mint a bakánóta mondja:

mert a magyar nem enged,
még ha vére is ered...

Dacára a jelenlegi zord időjárásnak és orkánzerű szélfúvásoknak, — ma reg-

gel 18° Celsius van — a legénység kitűnően érzi magát. A hazai gondosság ellátott bennünket annyi jóval, hogy még a legkeményebb szibériai hideget is el lehet viselni és ami a fő, a közszellemben nemcsak hogy bémulás, apáthia állott volna be, hanem ellenkezőleg: a harci kedv kioldhatatlan, mert a muszká medvének karikat kell az orrába húzni, mert ettől függ létünk vagy nemlétünk. És ezt a legutolsó baka is tudja!

Az orosz alattomoság a legesunyább, legeszményebb fondorlatokat használja a közszellem megbontására. Tegnap pl. azokban a lövészárkokban, ahonnan a muszkát sikerült kivennünk, oly német szövegű felhívásokat találtunk, melyekben arra szólítanak fel bennünket, hogy ne ülünk fel a „wahnwitziger deutsche Kaiser” erőszakos céljainak, mert ők (a muszkák) sokan vannak és sohasem lesz képes az egyesült magyar-osztrák-német sereg őket leverni. Persze az ilyenek senki sem ad hitelt és az ilyen kiáltványok csak arra jók, hogy pótolják az amagy is



Telefon 330.

VÁROSI MOZI A VÁROSI SZINHÁZBAN.

Telefon 330.

Csütörtökön, március 18-án délután 5 órakor és este fél 9 órakor:

Szenzáció! **CSERNÓVSZKA.** Szenzáció!
Dráma három felvonásban.

VÉGE JÓ, MINDEN JÓ.

EGY KIS FÉLREÉRTÉS. Humoros.
RIPORTOK A VILÁGHÁBORUBÓL.

Vigjáték két felvonásban.

Helyárak: Zártszék 1 korona; 80 és 60 fillér. — Földszinti páholyülés 1:20, 1— korona; 80 fillér. — I-ső emeleti páholyülés 1 korona; 80 és 60 fillér. — II-od emeleti páholyülés 80, 60 és 40 fillér. — Állóhely 40 fillér. — Katonajegy 20 fillér.

nagyon nélkülözött „Papiere für besondere Verwendung“-okat.

Amíg odahaza aggódnak értünk, addig itt a legválságosabb pillanatokban sem fogy ki a jóízű bakahumor, melyből csak úgy mutatoul említek fel egynehányat.

Egy határszéli vasutvonal birtokáért mindkét részről a legnagyobb vehemenciával folyó óriási küzdelemben egy muszkagolyó úgy talált el egy magyar zugbéli 33-as bakát, hogy a füléből egy jókora darabot leszakított. Viszik a Hilfsplatzra, ahol az orvos véleménye szerint sebesülésével legalább 4 hétig pihenhetne valamely Reservespítalban. A seb bekötözése után az orvos kiállítja a cédulát az elszállításához és utasítja a fiut, hogy ide meg ide menjen, ahonnan elszállítása fog megtörténni. A baka visszaadja a cédulát a doktornak és azt mondja:

— Dehogyan megyek vissza ezzel a csekélységgel! Csak nem hagyom itt a komám-akinek nem volna kivel beszélgetnie.

Cs—háza előtti magaslatokat az ellenség makacs ellenállása folytán csak úgy vehettük be, hogy az ellenség ellen rohamra mentünk. A muszkák észrevéve előkészületeinket a rohamra, ellenruhával akartak felelni, de erre már nem volt idejük, mert a mi fedezékünkhöz elsőnek érkezett orosz szakaszvezetőt egy Leuka nevű 33-as baka úgy ütötte nyakán, illetve pofon, hogy a torkán akadt a „Hurráh“. A pofon oly riadalmat okozott az oroszok között, hogy eszeveszettül visszarohtak, a mieink utánuk és alapos veszteségeket okozva, bent voltunk az orosz állásban. Leuka a pofonért I. oszt. vitézségi érmet kapott.

A Duszatyn körüli harcokban 2 vöröskeresztes Blassirenträger a hegyről lehozott egy sebesültet a Hilfsplatzra és mint akik jól végezték a dolgukat, a Stellungba igyekeztek vissza. Amint a méteres hóval borított, kilapátolt hegyi uton, hátukon a Tragbahre öles rudjaival felfelé ballagnak, egyszerre alig 100 lépésnyire szembetalálják magukat egy 12 emberből álló orosz patrouille-al. Mit csináljon erre a szegény, fegyvertelen Saintáts? Fogják magukat és a Tragbahre oldalrudjait letéve a hóra, azzal céloznak a muszkákra, akik géppuskát sejtve, eldobják fegyvereiket és föltartott kezekkel rohannak a Sanitätsek felé, akik a 12 muszkát óriási büszkeséggel kísérik táborunkba. Mindenki természetesen fogja tartani, hogy a két derék „lövész“ mellét a vitézségi érem díszíti.

Sokat-sokat lehetne még írni, de először is elfogy a papír, másodsor pedig postaindítás is van és így zárom soraimat

kitünő tisztelettel

Stassik Imre

örmester a cs. és kir. 33 gyalogezredben.

Közgazdaság.

A Nagybecskereki Takarékpénztár múlt éve.

— Az igazgatóság évi jelentése. —

A Nagybecskereki Takarékpénztár igazgatósága az intézet tegnapi közgyűlésén a takarékpénztár múlt évi működéséről a következő jelentést terjesztette elő:

I.

Tekintetes közgyűlés!

A múlt év első hónapjaiban felmerült egyes kedvező jelenségek tápot nyújtottak annak a reménynek, hogy a gazdasági élet terén hosszabb időn át uralkodott pangást belátható időn belül a forgalom fellendülése fogja felváltani.

Az üzleti tevékenység némileg élénkülni látszott, a pénzpiacon észlelhetővé vált megkönyebbülés pedig jegybankunk tételének 5%, majd később 4½ és 4%-ra történt leszállításában nyervén kifejezést, normális viszonyok visszatérését véltük várhatni, amidőn a második félévben a ránk kényszerített háboru kitörése a gazdasági viszonyok mélyreható átalakulását idézte elő.

A beállott rendkívüli körülmények közt — megingathatlanul bizva az igazságos ügyünkért hőiesen küzdő dicsőséges hadseregünk és nagy szövetségesünk győzelmében és eltelve a lelünk mélyében gyökerező azon hittől, hogy a háboru nyomában fakadó béke hazánknak meg fogja hozni a további kulturális haladás és a gazdasági fellendülés áldásait — különös gondoskodásunk tárgyát képezte intézetünk zavartalan ügymenetének biztosítása.

Evégből a moratórium hatása alatt újabb kihelyezésektől tartózkodva, főleg arra törekedtünk, hogy egyrészt betevőinknek eleinte a szokottat alig meghaladó, a hadikölcsön jegyzése alkalmával azonban jelentékeny mérvben támogatott igényeit kielégítsük, másrészt pedig ügyfeleinkre nézve kötelezettségeik lebonyolítását érdekük messzemenő kimelésével megkönnyítsük.

Hogy intézetünk kötelezettségeinek nehézség nélkül képes volt megfelelni, abban takarékpénztárunk mobilitása mellett része van a velünk szoros érdekközöségi viszonyban álló Magyar Általános Hitelbank, nem kevésbé az Osztrák-magyar bank helybéli fiókja és többi üzletbarátaink részéről tapasztalt előzékenységek, melyről e helyütt őszinte köszönettel emlékezünk meg.

Tavalyi forgalmunkat a következő számadatok tüntetik fel.

Összforgalmunk az 1913. évben 157.231.160 K 08 f, az 1914. évben 121.757.725 K 41 f volt, tehát 35.473.434 K 67 f-rel;

a pénztári forgalom az 1913-ben 90.938.780 K 26 f-ről 1914-ben 68.042.547 K 79 f-re, vagyis 22.896.232 K 47 f-rel csökkent.

A betétek állománya 1913 végén 2.380.918 K 65 f, 1914 végén 1.939.658 K 04 f volt. A jelentékeny 441.260 K 61 f apadás onnan ered, hogy betevőinknek a moratórium korlátain túlmenő visszafizetéseket teljesítettünk és a hadikölcsön befizetésére az intézetünknel jegyzett 411.300 koronából felmondás nélkül 295.850 K betétet folyósítottunk, köteleességünknek ismerve e kölcsön sikerének tőlünk telhető előmozdítását.

A váltóleszámitolási üzletben 1913 végén 5.924.625 K 06 f volt kihelyezve. Az 1914. évben leszámitoltunk 15.167.023 K

80 f értékű váltót = 21.091.648 K 86 f. Beváltatott az 1914. év folyamán 15.345.635 K 12 f, a múlt év végén az állomány 5.746.013 K 74 f, szembeállítva az 1913 december 31-iki 5.924.625 K 06 fillérrel, 178.611 K 32 fillérrel kisebb volt.

Váltóleszámitolási obligónk az 1913. év végén kimutatott 3.117.335 K 06 f-ről 1914. év végén 3.225.860 K 27 f-re, vagyis 108.525 K 21 fillérrel emelkedett.

(Folytatjuk)

TAJÉKOZTATO.

Városi ingyenes népkönyvtár. A volt esküdtzéki épületben. Nyitva naponként reggel 8 óráig délután 2 óráig.

Az ingyenes olvasóhelyiség és közkönyvtár nyitva van minden nap délután 5 órától este 10-ig. Vasár- és ünnepnapokon délután 2 órától este 10-ig. Könyvtárhoz vasárnap- szerda, péntek délután 5-7 óráig.

A „Magyarországi munkások rokkant- és nyugdíjgyulete“ nagybecskereki fiókja minden hó 1-je és 15-ike után eső vasárnapján fogad el befizetéseket az Ellmer-féle helyiségben d. u. 2-5 óráig. — A beiratások szintén ott eszközöltetnek.

Nyitván.

E rovat alatt közlöttékért nem vállal felelősséget a szerkesztőség.

Köszönetnyilvánítás.

Mindazoknak, kik a haza védelmében elesett felejtethetetlen fiunk

ifj. FEKETICS JÓZSEF

cs. és kir. 29. gy. ezr. káplár

halála által ért mérhetetlen gyászunkban részvételükkel felkerestek, fogadják ezuton is hálás köszönetünket.

Különös köszönettel tartozunk felejtethetetlen fiunk főnökeinek, Strasser és König cégnek.

A gyászoló család.

A Sorger-féle Königsdorfer Albrechtsdorfer és Gisellenhaini védgátat építő és földművelő részvénytársaság.

AZ 1914. ÉVI ZÁRMÉRLEG.

VAGYON:	TEHER:
1. A Kettacska Gréda 1007 hold □-öl területének 19 évre szóló vízmentes használata 329600 K — f	1. Részvénytőke 329600 K — f
2. Pénzkészlet 1914. évi december 31-én 963 K 33 f	2. Részvényesek követelése 6201 K 43 f
3. Részvényesek betétje 6201 K 43 f	3. Leirt követelés 2100 K — f
4. Perelt követelés 2100 K — f	4. Mérleg-egyenleg 963 K 33 f
	388864 K 76 f

NYERESÉG- ÉS VESZTESÉG-SZÁMLA.

TARTOZIK:	KÖVETEL:
1. Díj- és költs.-számla 1914. évre 729 K 71 f	1. Mérleg-elővitel 1651 K 06 f
2. Mérleg-egyenleg 963 K 33 f	2. Kamatszámra 41 K 98 f
	1693 K 04 f

Kelt Nagybecskereken, 1915. évi március hó 7-ikén.

AZ IGAZGATÓSÁG:

Franz J. L. s. k. Mencer Lipót s. k. Dr. Pollák Győző s. k.
Haidegger Ödön s. k.

Megvizsgáltatott és a könyvekkel megegyezőnek találtatott.

Kelt Nagybecskereken, 1915. évi március hó 7-ikén.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Urbán Frigyes s. k. Eckstein János s. k. Naszke Károly s. k.

Tekintetes közgyűlés! Törvényes kötelezettségeinknek megfelelőleg ellenőriztük az ügykezelést és azt rendben, a mérleget helyesnek és a könyvekkel megegyezőnek találtuk, minélfogva kérjük az 1914. évre az igazgatóságnak és nekünk a felmentvényt megadni.

Kelt Nagybecskereken, 1915. évi március hó 7-ikén.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Urbán Frigyes s. k. Eckstein János s. k. Naszke Károly s. k.

Vonatok érkezése és indulása Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekéről.
Érvényes 1914 szept. 7-től tov. rendelkezésig.

INDUL.		óra
Nagybecskereki pályaudvarról.		perc
Karlova—Szeged—Budapestre délelőtt		6-21
Karlova—Szegedre délután		1-13
Zombolya—Szeged—Budapestre délután		4-00
Pancsovára délután		5-18
Karlova—Szeged—Budapestre este		7-18
Pancsovára délelőtt		8-10

Nagybecskerek-bégap. pályaudvarról.		óra
Módos—Temesvárra reggel		3-33
Zombolyára keskenyvágányú vonalon reggel		2-26
Zombolyára keskenyvágányú vonalon délelőtt		11-55
Zombolyára keskenyvágányú vonalon délután		5-25

ÉRKEZIK.		óra
Nagybecskereki pályaudvarra.		perc
Budapest—Szeged—Karlováról délelőtt		6-49
Budapest—Szeged—Karlováról délután		4-50
Budapest—Szeged—Nagykik—Karlováról este		9-21
Temesvár—Zombolyáról délelőtt		9-28
Temesvár—Zombolyáról este		6-30
Pancsováról délelőtt		8-38
Pancsováról este		6-52

Nagybecskerek-bégap. pályaudvarra.		óra
Zombolyáról keskenyvágányú vonalon este		9-34
Zombolyáról keskenyvágányú vonalon délután		4-10
Zombolyáról keskenyvágányú vonalon délelőtt		8-23

Hirdetések.

Gazdaszónak

ajánlkozik özv. vagy magányos
urhoz egy polgári leány.

Cim a kiadóhivatalban.

221-1.1

Torontáli iparművész

jutányosan készít művészi
dizoklevelet, illusztrációt,
könyvdiszket, plakátokat,
levélfejeket, címkéket, rek-
lámcédulákat és bármilyen
iparművészeti tervezést.

Megrendelések a „Torontál”
kiadóhivatalába intézendők. 425-x.92

Makulaturapapír
olcsó áron kapható

= e lap kiadóhivatalában. =

Hirdetéseket

jutányos árért közöl a

„Torontál”

pol. napilap kiadóhivatala.

A Vizesdi Községi Takarékpénztár mint egyéni cég Vizesden zárszámadása 1914. évre. III. évfolyam.

MÉRLEG-SZÁMLA — BILANZ-KONTO.

VAGYON — AKTIVA	Összeg Betrag		TEHER — PASSIVA	Összeg Betrag	
	K	f		K	f
Pénzkészlet — Kassavorrát	1468	76	Alaptőke — Kapital	10000	—
Váltótárca — Wechsel-Portefeuille	43024	—	Tartalékalap — Reservefond	341	95
Jelzálogkölsön — Hypothekar- Darlehen	63431	—	Takarékbetétek — Spareinlagen	143443	52
Folyószámla követelések — Konto- Korrent-Forderungen	32050	—	Átmeneti kamat — Transitiv-Zinsen	2000	—
Fejlesztés — Mobilien	543	25	Tiszta nyereség — Reingewinn	1172	09
Más pénzügyintézetnél elhelyezett be- tétetek — Bei anderen Instituten angelegt	8274	15			
Értékpapír — Wertpapiere: Hadikölcsön — Kriegsanleihe 8900— Sorsjegy — Lose	8160	40			
Adósok — Schuldner	16	—			
	156957	56		156957	56

NYERESÉG- ÉS VESZTESÉG-SZÁMLA. — GEWINN- UND VERLUST-KONTO.

TERHEK — LASTEN	Összeg Betrag		JÖVEDELMEK — ERTRÄGNISSZ	Összeg Betrag	
	K	f		K	f
Visszlezárolási kamatok — Rees- kompte-Zinsen	626	95	Váltó- és kötvénykamatok — Wechsel- und Obligations-Zinsen	12263	02
Betét kamatok — Einlage-Zinsen	7455	30	Adómentes kamatok — Steuerfreie Zinsen	413	70
Tőkekamatadó — Rentensteuer	745	54	Kezelési költségek — Manipulations- Spesen	643	57
Átmeneti kamat — Transitiv-Zinsen	2000	—			
Üzleti költség — Spesen	330	72			
Allami adó és községi pótdadó — Steuer und Umlagen	648	69			
Fizetések és bérek — Gehalt u Lohn	900	—			
Igazgatósági tagok napibiztos díjai — Direktions-Tagesdiurnen	141	—			
Tiszta nyereség — Reingewinn	1172	09			
	14020	29		14020	29

Vizesd, 1914. évi december hó 31-én.

Dinyer Mihály s. k., bíró, igazgató. Zappe Péter s. k., jegyző, könyvelő. Héger János s. k., pénztárnok.
Lippert Péter s. k., albiró. Fuchsz Mihály s. k., vir. képviselő.
Glaszen Ádám s. k., vir. képviselő. Goldschmidt Ignácz s. k., vir. képviselő. Loibl Mihály s. k., vál. képviselő.
Brüfach Henrik s. k., vál. képviselő. Daszinger János s. k., vál. képviselő.

Ezen zárszámadás, nyereség- és veszteség-számla az üzleti könyvekkel összehasonlítván, a pénztár megfelelően megvizsgáltván, az utóbbi rendben levőnek, könyvek pedig helyesen a törvény szerint vezetve és úgy jelen záromérleg, mint nyereség- és veszteség-számlával megegyezőknek találtak.

Die vorstehende Bilanz, Gewinn- und Verlust-Konto wurde mit den Geschäftsbüchern verglichen, die Kassa skontirt, die letztere in Ordnung, sowie die Bücher korrekt und dem Gesetze gemäss geführt, mit vorliegender Bilanz, auch Verlust- und Gewinn-Konto übereinstimmend befunden.

Vizesd, 1914. évi december hó 31-én.

A FELÜGYELŐ BIZOTTSÁG: — DER AUFSICHTSRAAT:

Kornibe Károly s. k., elnök. Laub István s. k. Lippert János s. k. Bratán Péter (hadbavonult).

Minden

ragályos betegségnél fontos szerepet játszik a fertőtlenítés, mert vele emberi számítás szerint a betegség terjedését meg lehet akadályozni. Ezért kötelessége a gondos családapának, hogy otthonában fertőtlenítőszerrel (pl. egy üveg Lysoformot) tartson készletben. De nem elég, hogy az

ember

megvegye a lysoformot, érdeklődni is kell annak használati módja iránt, el kell olvasni alaposan a minden üveghez mellékelte használati utasítást és ki kell próbálni a lysoformot a háztartásban, meg kell győződni annak hasznáról; Aki csak meg vásárolja az üveg

lysoformot

és aztán addig vár, míg egyik családtag ragályos betegséget kap, az éppen olyan szellemes, mint az a bizonyos gazdag ember, ki télen addig várt a befűtéssel, míg valakije meg nem fagyott. Most mindenféle sok ragályos betegség lappang; pl. himlő, tifusz, kolera, vérhas stb. tehát ilyenkor

használ

igazán a fertőtlenítés. Tanuljunk meg mindnyájan fertőtleníteni, miként az az Egészség és Fertőtlenítés című könyvben érdekesen meg van írva. Aki e könyvet ingyen és bérmentve óhajtja, az kérje rögtön

Dr. Keleti és Murányi vegyészeti gyáratól Ujpesten.